

# Ansökan

## Referensbrev

### Referensbrev - Inledning

#### Spanska

Distinguido Señor:

Formellt, manlig mottagare, namnet okänt

#### Finska

Hyvä Herra,

Distinguida Señora:

Formellt, kvinnlig mottagare, namnet okänt

Hyvä Rouva

Distinguidos Señores:

Formellt, både mottagarens namn och kön är okända

Hyvä Herra / Rouva

Apreciados Señores:

Formellt, när man adresserar flera okända personer eller en hel avdelning

Hyvät vastaanottajat,

A quien pueda interesar

Formellt, både mottagarens namn och kön är helt okända

Hyvät vastaanottajat,

Apreciado Sr. Pérez:

Formellt, manlig mottagare, namnet är känt

Hyvä herra Smith,

Apreciada Sra. Pérez:

Formellt, kvinnlig mottagare, gift, namnet är känt

Hyvä rouva Smith,

Apreciada Srta. Pérez:

Formellt, kvinnlig mottagare, ogift, namnet är känt

Hyvä neiti Smith,

Apreciada Sra. Pérez:

Formellt, kvinnlig mottagare, namnet är känt, civilståndet är okänt

Hyvä neiti / rouva Smith,

Me siento complacido(a) de ser contactado(a) como persona de referencia para X...

Används som öppningsfras när man har trivts bra med att arbeta med personen man skriver om

**Iahduin kovasti suosittelupyynnöstä...**

Conocí a X en..., cuando se unió a...

Används för att ange hur man känner den sökande

**Tutustuin hakijaan ensi kertaa ..., kun hän liittyi...**

X me ha pedido escribir una carta de recomendación para acompañar su solicitud de... . Y me complace hacerlo...

Används som öppningsfras när man har trivts bra med att arbeta med personen man skriver om

**...on pyytänyt minua kirjoittamaan suosituskirjeen lähetettäväksi hakemuksensa mukana...paikkaa varten. Teen sen erittäin mielelläni.**

# Ansökan

## Referensbrev

Ha sido un placer haber sido el jefe / supervisor / colega de X... desde...

**On ollut ilo toimia päällikkönä / kollegana ... sillä...**

Används som öppningsfras när man har trivts bra med att arbeta med personen man skriver om

Estoy muy complacido(a) de escribir esta carta de recomendación para X. En esta carta quisiera expresar mi respeto y apreciación por este/esta joven inteligente, quien aportó una inmensa contribución al trabajo de mi equipo.

**Kirjoitan mielelläni tämän suosituskirjeen henkilön ... puolesta. Haluan tässä kirjeessä osoittaa arvostukseni ja kunnioitukseni tätä fiksum, nuorta henkilöä kohtaan, joka toi työyhteisöömme valtavan hienon panoksen.**

Används som öppningsfras när man har trivts bra med att arbeta med personen man skriver om

Puedo recomendar abiertamente a X...

**En epäröi hetkeäkään tämän kirjeen kirjoittamisessa henkilön ... puolesta.**

Används som öppningsfras när man har trivts bra med att arbeta med personen man skriver om

Me complace escribir una carta de recomendación para X...

**On ilo kirjoittaa tämä suosituskirje...**

Används som öppningsfras när man har trivts bra med att arbeta med personen man skriver om

He conocido a X desde..., cuando él / ella se inscribió en mi clase / comenzó a trabajar en...

**Olen tuntenut ... siitä asti, kun hän tuli luokalleni / aloitti työskentelyn ...**

Används för att ange hur man känner den sökande

He conocido a X por... meses/años mientras yo desempeñaba el cargo de... en...

**Olen tuntenut...siitä asti kun olen toiminut...**

Används för att ange hur man känner den sökande

Fui jefe / supervisor / colega / profesor de X desde... hasta...

**Toimin henkilön ... esimiehenä / ohjaajana / kollegana / opettajana...**

Används för att ange hur man känner den sökande

X trabajó para mí en varios proyectos como... y basado(a) en su desempeño, lo/la podría calificar como uno de los mejores/una de las mejores... que han trabajado conmigo hasta ahora.

**... on työskennellyt kanssani monissa projekteissa ... ja perustuen hänen työpanokseensa arvioisin hänet yhdeksi parhaimmista ... joita meillä on koskaan ollut.**

Används som öppningsfras när man har trivts bra med att arbeta med personen man skriver om

## Referensbrev - Erfarenhet / Kompetens

Spanska

Finska

# Ansökan

## Referensbrev



Desde el principio de nuestro trabajo juntos lo/la aprecié como una persona [adjetivo]...

Används för att beskriva en positiv sida av den sökandes personlighet

**Yhteistyömme alusta asti olen tuntenut hänet ... persoonana.**

X se distinguió por su...

Används för att beskriva de viktigaste positiva egenskaperna som den sökande har uppvisat

**...erottautui hyvillä...**

Su más considerable talento es...

Används för att framhäva den sökandes främsta styrkor

**Hänen suurimpiin vahvuuksiin kuuluu ...**

Es una persona que soluciona problemas de forma creativa.

Används för att beskriva en sökande som villigt accepterar och löser utmaningar

**Hän on luova ongelmanratkaisija**

Tiene una amplia gama de habilidades.

Används för att beskriva en sökande som har många bra och mångsidiga färdigheter

**Hänellä on laajat taidot**

Él / Ella comunica sus ideas de forma clara.

Används för att beskriva en sökande med god kommunikationsförmåga

**Hän kommunikoi ideoistaan selkeästi**

Él / Ella sabe lidiar con las responsabilidades que se le asignan.

Används för att beskriva en kandidat som kan hantera ett team / projekt väl och som presterar bra under stress.

**Hän on luotettava henkilö**

Él / Ella tiene un amplio conocimiento de...

Används för att ange vilka färdigheter den sökande redan besitter

**Hänellä on hyvä tietämys...**

Comprende nuevos conceptos rápidamente, acepta la crítica constructiva y las instrucciones relacionadas con su trabajo.

Används för att beskriva en skarpsinnig och dynamisk sökande, mycket berömmande

**Hän omaksuu uudet asiat nopeasti ja ottaa rakentavan palautteen ja työhön liittyvät ohjeet hyvin vastaan.**

Me gustaría mencionar que X es... y tiene la habilidad de...

Används för att ange specifika detaljer om en sökandes förmåga att få något gjort.

**Haluisin mainita vielä, että hän kykenee...**

Su extraordinaria habilidad para... fue invaluable.

Används för att beskriva de bästa egenskaperna hos en sökande

**Hänen erinomainen kykynsä ... oli korvaamaton.**

# Ansökan

## Referensbrev



Él / Ella siempre toma un rol activo en...

**Hän ottaa aina aktiivisen roolin...**

Används för att beskriva en sökande som är aktiv och som tycker om att engagera sig i arbetet

Él / Ella culmina sus tareas a tiempo. Cuando tiene una preocupación o pregunta sobre una asignación, se comunica de forma clara y directa, en representación de otros que no pueden o no quieren expresar sus ideas.

**Hän pysyy aina aikataulussa työssään. Kun jokin asia askarruttaa häntä, hän kertoo mielipiteensä avoimesti ja selkeästi, ja antaa kauttansa äänen myös sellaisille henkilöille, jotka eivät uskalla viedä asiaa eteenpäin.**

Används för att beskriva en skarpsinnig och dynamisk sökande, mycket berömmande

### Referensbrev - Arbetsuppgifter

#### Spanska

Mientras estuvo con nosotros él / ella... . Esa responsabilidad involucraba...

#### Finska

**Kun hän työskenteli kanssamme hän.... . Tämä vastuualue sisälsi...**

Används för att presentera en lista med uppgifter som den sökande åtagit sig och vad varje uppgift innefattade

Sus principales responsabilidades fueron...

**Hänen päävastuualueensa olivat...**

Används för att presentera en lista med uppgifter som den sökande åtagit sig

Sus tareas diarias involucraban...

**Hänen viikoittaiset tehtävänsä sisälsivät...**

Används för att presentera en lista över de uppgifter som den sökande åtog sig varje vecka

### Referensbrev - Utvärdering

#### Spanska

Quisiera decir que es un placer trabajar con X, él / ella es una persona confiable e inteligente con un buen sentido del humor.

#### Finska

**Tämän henkilön kanssa on ilo työskennellä, hän on luotettava ja älykäs henkilö jolla on hyvä huumorintaju.**

Används för att ge en positiv bedömning av en sökande

Si su desempeño en nuestra compañía es un buen indicador de su futuro desempeño, él / ella será un activo para su programa/empresa.

**Jos hänen suoriutumisensa työssään yhtiössämme antaa viitteitä siitä, miten hän suoriutuu teidän yrityksessänne, hän olisi erittäin positiivinen lisä joukkoon.**

Används för att ge en mycket positiv bedömning av en sökande

En mi opinión X es una persona trabajadora y proactiva que entiendo exactamente de qué se trata un proyecto específico.

**Mielestäni ... on oma-aloitteinen ja ahkera työntekijä joka ymmärtää projektien syvimmän olemuksen.**

Används för att ge en positiv bedömning av en sökande

# Ansökan

## Referensbrev

X realiza consistentemente un trabajo de calidad y cumple con los plazos establecidos.

Används för att ge en positiv bedömning av en sökande

**... tuottaa tasaisen korkealaatuisia tuloksia työssään ja on aina aikataulussa.**

La única debilidad que noté en su desempeño fue...

Används för att ange en negativ egenskap vid utvärderingen av en sökande

**Ainoa hänen suorituksessaan havaitsemani heikkous on...**

Creo que X debería ser considerado(a) por encima de otros candidatos porque...

Används för att rekommendera en sökande av en särskild anledning, ett mycket positivt sätt att utvärdera en sökande

**Mielestäni ... sijoittuu muiden hakijoiden yläpuolelle, koska...**

## Referensbrev - Avslutning

### Spanska

X sería una excelente adición para su programa / compañía. Si puedo ser de ayuda, por favor envíeme un correo electrónico o comuníquese conmigo por teléfono.

Används för att avsluta ett positivt referensbrev

### Finska

**... olisi erinomainen lisä yrityksellenne. Jos voin olla vielä avuksi, lähetetään ystävällisesti sähköpostia tai soittakaa minulle.**

X goza de mi amplia recomendación. Él / Ella será un activo para su programa / empresa.

Används för att avsluta ett mycket positivt referensbrev

**... saa lämpimät suositteluni. Hän olisi ansiokas lisä ohjelmaan.**

Estoy seguro de que X continuará siendo muy productivo(a). Él / Ella goza de mi amplia recomendación.

Används för att avsluta ett mycket positivt referensbrev.

**Olen luottavainen siitä, että ... on tulevaisuudessakin erittäin tuottava. Hän saa lämpimät suositteluni.**

Él / Ella tiene mi más amplia recomendación y sin reservas. Si tiene más preguntas comuníquese conmigo por email o por teléfono.

Används för att avsluta ett mycket positivt referensbrev

**Suosittelen häntä ilman muuta tehtävään mitä lämpimimmin. Lisäkysymyksissä minulle voi soittaa tai lähettää sähköpostia.**

Creo firmemente en sus excelentes habilidades de... y lo / la recomiendo ampliamente para que continúe con sus estudios en su universidad, en donde él / ella podrá desarrollar y poner en práctica sus magníficos talentos

Används för att avsluta ett oerhört positivt referensbrev

**Uskon vakaasti hänen kykyihinsä toimia ... ja suosittelen häntä lämpimästi jatko-opintoihin yliopistossanne, jossa hän voi kehittää ja soveltaa taitojaan.**

# Ansökan

## Referensbrev

Es un placer poder darle a X mi más amplia recomendación. Espero que esta información sea útil para ustedes...

Används för att avsluta ett mycket positivt referensbrev

**On miellyttävää antaa lämpimät suosittelut kyseisestä hakijata. Toivottavasti tämä tieto osoittautuu hyödylliseksi.**

Doy mi recomendación más vehemente a X pues es un candidato prometedor / una candidata prometedora...

Används för att avsluta ett mycket positivt referensbrev

**Suosittelen innolla hakijaa tehtävään ... lupaavana ehdokkaana**

Raramente he podido recomendar a alguien sin reservas. Sin embargo es un placer poder hacerlo en el caso de X...

Används för att avsluta ett mycket positivt referensbrev.

**En ole usein voinut varauksetta suositella jotain henkilöä. On ilo tehdä näin ... tapauksessa.**

Respeto a X como colega, pero debo decir con toda honestidad que no puedo darle mi recomendación para su compañía...

Används när man inte anser att kandidaten är lämplig för jobbet

**Arvostan häntä kollegana, mutta rehellisyyden nimissä on sanottava, etten voi suositella häntä yrityksenne palveluun.**

Estaré complacido(a) de poder responder cualquiera de las preguntas que pueda/puedan tener.

Används för att avsluta ett positivt referensbrev

**Vastaan mielelläni mieleenne tuleviin lisäkysymyksiin**

Puede contactarme por correo o por correo electrónico si requiere información adicional.

Används för att avsluta ett positivt referensbrev

**Voitte ottaa minuun yhteyttä kirjeitse / sähköpostitse jos tarvitsette lisätietoa**